

第十四期



原文:

杨靖宇,原名马尚德,1905年生于河南省确山县一个农民家庭。学生时代积极投身反帝爱国运动。1927年加入中国共产党。大革命失败后,组织确山起义,任农民革命军总指挥。1928年后,在河南、东北等地从事秘密革命工作。1929年春任中共抚顺特别支部书记,领导工人运动。杨靖宇先后5次被捕入狱,屡受酷刑,但坚贞不屈。

1931年“九一八”事变后,他任中共哈尔滨市委书记兼满洲省委代理书记。1932年秋被派往南满,组建中国工农红军第三十二军南满游击队,任政治委员,创建了以磐石红石砬子为中心的游击根据地。1933年9月任东北人民革命军第一军第一独立师师长兼政治委员。1934年4月联合17支抗日武装成立抗日联军总指挥部,任总指挥。后任东北抗日联军第一军军长兼政治委员、东北抗日联军第一路军总司令兼政治委员。

在极其恶劣的条件下,在数倍于己的敌人前,杨靖宇冒着零下40摄氏度的严寒,发出这样的誓言:“一个忠实的共产党员,为民族解放事业,头颅不惜抛掉,鲜血可以喷洒,而忠贞不贰的意志是不可动摇的,最后胜利的决心的坚定的。”

1939年,在东南满地区秋冬季反“讨伐”作战中,他与魏拯民等指挥部队化整为零、分散游击,自己率警卫旅转战于吉林濛江一带,最后只身与敌周旋5昼夜。1940年2月23日,在濛江三道崴子,杨靖宇壮烈牺牲,年仅35岁。牺牲时,他的胃里全是枯草、树皮、棉絮,没有一粒粮食。

——共产党员网《抗日英雄 | 铁血将军杨靖宇:铮铮铁骨铸忠魂》(节选)

译文:

It

Yangz Cingyij, mingzcoh gaeuq heuhguh Maj Sangdwz, 1905 nienz seng youq Hoznanz Swngj Gozsanh Yen aen ranz bouxgunnaz ndeu. Youq mwh hagseng, Yangz Cingyij gaenxmaenx camgya yindung fanj di gyaез guek. Bi 1927 gyahaeuq Cunghgoz Gungcanjdangj. Dagwz-ming saetbaih le, Yangz Cingyij cujcz Gozsanh Gijyi, dang Nungzminz Gwzmingginh cung-cijveih. Bi 1928 gvaqlaeng, youq dieg Hoznanz、Dunghbwz daengj caegcaeg guh gwzming gunghcoz. Bi 1929 seizcin Yangz Cingyij nyaemh Cunghgun Fjusun Daegbied Cihbu suhgi, lingjdauj gunghyinz yindung. Yangz Cingyij gonqlaeng deng 5 baez gaemh haeuq lauz bae, baezbaez cungj deng doeb deb fad, hoeng de cungj mbouj fug.

Bi 1931 “9·18” Saehbienq gvaqlaeng, Yangz Cingyij nyaemh Cunghgun Hah’ wjbinh Siveij suhgi giem Manjcough Swngjveij Ginhveij daihleix suhgi. Bi 1932 seizcou deng baij bae Nanzmanj, laebguh Cunghgoz Gunghnungz Hungzginh Daih 32 Ginh Nanzmanj Youzgizdui, Yangz Cingyij nyaemh cwngei veijyenz, cauhaeb le aen youzgiz gwnhgidi aeu Banzsiz Hungzciz Lazswj guh cungsim haenx. Bi 1933 ndwen 9 dang Dunghbwz Yinzminz Gwzmingginh Daih’ it Ginh Daih’ it Duzlizswi swhcangj giem cwngei veijyenz. 1934 nienz 4 nyied lienzhab 17 aen Gang Yiz Vujcangh

laebhwnj Gang Yiz Lienzhabginh Cungcijveihbu, Yangz Cingyij dang cungcijveih. Doeklaeng nyaemh Dunghbwz Gang Yiz Lenzginh Daih’ it Ginh ginhcangj giem cwngei veijyenz、Dunghbwz Gang Yiz Lenzginh Daih’ it Loh Ginh cungjswling giem cwngei veijyenz.

Youq gij diuzgen gig yakrwix lajde, youq baihnaj vunzdig lai geij boix de, Yangz Cingyij soemh nit lingzya 40 doh haenx, fat ok coenz vahmieng neix: “Boux gungcanj-dangjyenz cunsaed ndeu, vih minzcuz gaijfang saehnieb, gyaеu ndaej vut, lwed ndaej byoq, hoeng gij eiqceiq cunsaed giendingh mbouj bienq, gij gietsim doeklaeng ndaej hingz dwg giendingh.”

Bi 1939, youq ndaw hoenxcienq dieg Nanzmanj baihdoeng seizcou seizdoeng fanj “dwkhoenx” haenx, de caeuq Vei Cwngzminz daengj cijveih budui sanq baenz haujai doih, faensanq guh youzgiz, swheij daiq bing gingjveilij baenq youq ranghdieg Gizlinz Mungzgyangh doxhoenx, doeklaeng ndang dog caeuq vunzdig baenqienq 5 ngoenz 5 hwnz. 1940 nienz 2 nyied 23 hauh, Yangz Cingyij youq Mungzgyangh Sanhdauvaizswj vutmingh, ngamq 35 bi. Vutmingh seiz, ndaw dungx de cungj dwg nywjroz、naengfaex、faiqmienz, mbouj miz saek naed haeux.

(平果市:Dwngz Dwngz/滕 腾)

Ngeih

Yangz Cingyij, mingznduj Maj Sangdwz, 1905 nienz doekseng youq ranz vunzgunnaz Hoznanz Swngj Gozsanh Yen ndeu. Hagseng seizdaih cizgiz camgya aen yindung fanj di gyaез guek, 1927 nienz gyahaeuq Cungguek Gungcanjdangj. Dagwzming saetbaih le, cujcz aen Gijyi Gozsanh, guh boux cungcijveih Nungzminz Gwzmingginh. 1928 nienz gvaqlaeng youq Hoznanz、Dunghbwz daengj dieg guh mimiz gwzming gunghcoz. 1929 nienz seizcin guh Cunghgun Fjusun Dwzbez Cihbu suhgi, lingjdauj aen gunghyinz yindung. Yangz Cingyij gonqlaeng 5 mbat deng gaemh haeuq lauz, baez dem baez deng hingznaek, hoeng giengiet mbouj fug.

1931 nienz “Gouj It Bet” Saehbienq gvaqlaeng, de guh Cunghgun Hah’ wjbinh Siveij suhgi giemguh Manjcough Swngjveij Ginhveij dailij suhgi. 1932 nienz seizcou deng baij bae Nanzmanj, gyoeb laeb Cunghgoz Gunghnungz Hungzginh Daih Samcib Ngeih Ginh Nanzmanj Youzgizdui, guh cwngei veijyenz, cauhaeb le aen youzgiz gwnhgidi aeu dieg Hungzsiz Lazswj Banzsiz guh cungsim. 1933 nienz 9 nyied guh Dunghbwz Yinzminz Gwzmingginh Daih’ it Ginh Daih’ it Duzlizswi swhcangj giemguh cwngei veijyenz. 1934 nienz 4 nyied lienzhab 17 aen vujcangh laebbaenz Gang Yiz Lenzhozginh Cung-cijveihbu, de guh cungcijveih.

Gvaqlaeng guh Dunghbwz Gang Yiz Lenzginh Daih’ it Ginh ginhcangj giemguh cwngei veijyenz、Dunghbwz Gang Yiz Lenzginh Daih’ it Loh Ginh cungjswling giemguh cwngei veijyenz.

Youq gij diuzgen gig yakrwix baihlaj, youq vunzdig lai gvaq raeuz haujai boix baihnaj, Yangz Cingyij soemh dwk gyoetnit daemqgvaq lingzya 40 du, fatok gij vahmieng neix: “Boux gungcanjdangjyenz cunsaed ndeu, vihliux aen minzcuz gaijfang saehnieb, gyaеu mbouj lau goenq, lwed goj ndaej byoq, hoeng aen eiqceiq giengiet mbouj fug mbouj ndaej doenghngauz, aeu giendingh aen gietsim doeklaeng ndaej hingz.

1939 nienz, youq ranghdieg Dunghnanzmanj cawz cou doeng gij hoenxcienq fanj “dingjhoenx” ndawde, de caeuq Vei Cwngzminz daengj cijveih budui vaq cingj baenz lingz、faensanq youzhoenx, swheij daiqlingx gingjveilij heuxhoenx youq ranghdieg Gizlinz Mungzgyangh, doeklaeng gagdog caeuq vunzdig hoedheux le 5 hwnzngoenz. 1940 nienz 2 nyied 23 hauh, youq Mungzgyangh Sanhdauvaizswj, Yangz Cingyij miz heiqceiq dai bae, de ngamq ndaej 35 bi. Dai seiz, ndaw dungx de cungj dwg rumroz、naengfaex、faiqyungz, mbouj miz saek naed haeux.

(南宁市武鸣区:农振凤/Nungz Cinfung)

Sam

Yangz Cingyij, yienzlaiz heuhguh Maj Sangdwz, bi 1905 seng youq Hoznanz Swngj Gozsanh Yen ranz bouxnungzminz. Mwh de lij dwg hagseng couh cizgiz camgya hen-gyaез guekcoj, fanjdui digoz hangzciemq gij hozdung neix. Bi 1927 nienz gyahaeuq Cunghgoz Gungcanjdangj. Dagwzming saetbaih le, Yangz Cingyij cujcz Gozsanh Gijyi, dang Nungzminz Gwzmingginh boux cungcijveih. Gvaq bi 1928 nienz le, youq gij dieg Hoznanz、Dunghbwz laeglemx guh gwzming. Bi 1929 nienz seizcin dang Cunghgun Fjusun Daegbied Cihbu suhgi, daiqyinx gunghyinz yindung. Yangz Cingyij deng vunzdig gaebdawz haeuqlauz haj baez, youq ndaw lauz ngaiz geijlai hingznaek dokfad, de

cungj giendingh mbouj fug.

1931 nienz ok aen saeh “Gouj It Bet” le, Yangz Cingyij dang Cunghgun Hah’ wjbinh Siveij suhgi caiq giem Manjcough Swngjveij Ginhveij daihleix suhgi. 1932 nienz, deng baij bae Nanzmanj, cauhaeb Cunghgoz Gunghnungz Hungzginh Daih 32 Ginh Nanzmanj Youzgizdui, de dang boux cwngei veijyenz, laebcaux aen youzgiz gwnhgidi cungqgyang dwg Banzsiz Hungzsiz Lazswj haenx. 1933 nienz 9 nyied, Yangz Cingyij dang Dunghbwz Yinzminz Gwzmingginh Daih’ it Ginh Duzlizswi Daih’ it Swi swhcangj giem cwngei veijyenz. 1934 nienz 4 nyied de lienzhab 17 aen Gang Yiz Vujcangh laebbaenz aen Gang Yiz Lenzhozginh Cung-

cijveihbu, de dang cungcijveih. Doeklaeng caiq dang Dunghbwz Gang Yiz Lenzginh Daih’ it Ginh ginhcangj giem cwngei veijyenz、Dunghbwz Gang Yiz Lenzginh Daih’ it Loh Ginh cungjswling giem cwngei veijyenz.

Youq mwhhaenx gij diuzgen gig yakrwix, youq dangqnaj vunzdig lai gvaq geij boix haenx, Yangz Cingyij roemxnae dingjengj, seiz gyoet lajlingz 40 du, hemq vahmieng naeuz: “Boux gungcanjdangjyenz lauxsaed cungsim ndeu, vih saehnieb minzcuz gaijfang, gyaеu loenq caemh ndaej, lwed lae caemh mbouj lau, gij cungsim ceiqheiq mbouj ndaej daenhdough, gij gietsim doeklaeng aeuhiingz haenx giendingh mbouj bienq.”

1939 nienz, youq ndaw Nanzmanj dieg baihdoeng seiz cou doeng fanj “dwk hoenx” ciengz hoenxcienq haenx, Yangz Cingyij caeuq Vei Cwngzminz daengj cijveih budui baen hung baenz iq, sanq bae gag hoenx, de daiq aen gingjveilij youq ranghdieg Gizlinz Mungzgyangh caeuq vunzdig hoedheux doxhoenx, doeklaeng cij lix de bouxdog caeuq vunzdig baenqheux doxhoenx haj hwnz haj ngoenz. 1940 nienz 2 nyied 23 hauh, youq Mungzgyangh Sanhdauvaizswj de deng vunzdig humx dwk vutmingh, ngamq ndaej 35 bi. Seiz de vutmingh, ndaw dungx cungj dwg hazroz、gvamqfaex、faiqsoiq, mbouj miz saek naed haeux.

(田东县:黄彩线/Vangz Caijsen)

(4)